

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2023

BENGALI

(3rd Semester)

Course No. : BNGSEC-301T

(অনুবাদতত্ত্ব ও গণজ্ঞাপন)

পূর্ণমান : ৫০

উত্তীর্ণমান : ২০

সময় : ৩ ঘণ্টা

পাঠ্যসূচী সংখ্যা পূর্ণমান নির্দেশক

SECTION—A

প্রতিটি ইউনিট থেকে যে কোনো তিনটি প্রশ্ন নিয়ে পনেরোটি প্রশ্নের
উত্তর দাও :

১×১৫=১৫

UNIT—I

- ১। Transcreation-এর বাংলা পরিভাষা কী?
- ২। কোন্ গ্রন্থ অবলম্বনে বিদ্যাসাগর 'সীতার বনবাস' রচনা করেছিলেন?
- ৩। বাংলায় 'বৈতাল পট্টসী'র অনুবাদক কে?
- ৪। আলাওল কোন্ ভাষা থেকে বাংলায় 'পদ্মাবতী' কাব্য অনুবাদ করেছিলেন?

UNIT-II
TDC (CBCS) Ode Semester Exam, 2023

৫। গিরিশচন্দ্র ব্যতিরেকে বাংলায় 'ম্যাকবেথ' নাটকের অন্য একজন অনুবাদকের নাম লেখো।

(3rd Semester)

৬। ম্যাকবেথের সঙ্গে কতজন ডইনির সাক্ষাৎ হয়েছিল?
(নাম লিখো ও চিত্রাঙ্কন)

৭। 'ম্যাকবেথ' নাটকে উল্লিখিত অরগ্যাটির নাম কী?
(নাম লিখো)

৮। গিরিশ ঘোষ কোন্ সালে 'ম্যাকবেথ'-এর অনুবাদ করেন?
(তারিখ ও স্থান লিখো)

UNIT-III

৯। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Textbook
(১৫ = ১৫ × ১)

১০। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Feedback
(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১১। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : যথার্থ
(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১২। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : সমাচার
(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

24/362

(Continued)

SECTION-B

১৩। সাংবাদিকতার ইংরেজি পরিভাষা কী? কত কী? কত কী? কত কী?
(১৫ = ১৫ × ১)

১৪। ভারতের প্রথম সংবাদপত্র কোনটি?
(নাম লিখো)

(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১৫। 'সংবাদ প্রভাকর'-এর সম্পাদক কে ছিলেন?

(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১৬। 'সেকাল একালের সংবাদ পরিবেশনের ধারা ও বিচিত্র সংবাদ' গ্রন্থের লেখক কে?
(নাম লিখো)

(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১৭। 'জ্ঞাপন' শব্দের অর্থ কী?

(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

১৮। 'গণজ্ঞাপন' শব্দটি প্রথম কে প্রয়োগ করেছিলেন?
(নাম লিখো)

১৯। বরাক উপত্যকা থেকে প্রকাশিত যে কোনো একটি সংবাদপত্রের নাম লিখো।
(কী ভাষায় লিখা হবে তা উল্লেখ কর)

২০। 'গণজ্ঞাপন' প্রক্রিয়ায় ব্যবহৃত একটি সম্প্রচার মাধ্যমের নাম লেখো।

24/362

(Turn Over)

(4)

SECTION—B

প্রতিটি ইউনিট থেকে একটি করে প্রশ্ন নিয়ে পাঁচটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

২×৫=১০

UNIT—I

২১। ‘উৎস পাঠ’ ও ‘উদ্দিষ্ট পাঠ’ বলতে কী বোঝো?

২২। ‘মহাভারত’-এর দুজন বঙ্গানুবাদকের নাম লেখো।

UNIT—II

২৩। “নহ রাজা, পুত্র তব হ’বে রাজেশ্বর।” বক্তা কে? কার উদ্দেশ্যে এই উক্তি?

২৪। স্কটল্যান্ডের রাজার নাম কী? ম্যাকবেথের হত্যাকারী কে?

UNIT—III

২৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

जो शिक्षा प्रणाली लड़के-लड़कियों को सामाजिक बुराई या अन्याय के खिलाफ लड़ना नहीं सिखाती, तो उस शिक्षा में जरूर कोई न कोई बुनियादी खराबी है।

(5)

২৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

Learning gives creativity, creativity leads to thinking, thinking provides knowledge, and knowledge makes you great.

UNIT—IV

২৭। হনুদ সাংবাদিকতা বলতে কী বোঝো?

২৮। সাংবাদিকের দুটি গুণের পরিচয় দাও।

UNIT—V

২৯। মুদ্রণ ব্যবহার প্রধান দুটি অংশ কী কী?

৩০। গণজ্ঞাপনের দুটি মাধ্যমের উল্লেখ করো।

SECTION—C

প্রতিটি ইউনিট থেকে একটি করে প্রশ্ন নিয়ে পাঁচটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

৫×৫=২৫

UNIT—I

৩১। আদর্শ অনুবাদকের গুণাবলি সম্পর্কে আলোচনা করো।

৩২। ‘শকুন্তলা’ অনুবাদে বিদ্যাসাগরের কৃতিত্ব আলোচনা করো।

(6)

UNIT—II

৩৩। 'ম্যাকবেথ' নাটকে ডাইনিদের ভূমিকা আলোচনা করো।

৩৪। লেডি ম্যাকবেথ চরিত্রটি আলোচনা করো।

UNIT—III

৩৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

আত্মসম্মানবোধের পূর্বা উদ্ভব হয় স্বদেশপ্রেমের। যি জাতির আত্মসম্মানবোধ বেছি, সেই জাতির স্বদেশপ্রেমো প্রবল। স্বদেশপ্রেমে মানুষক ব্যক্তিগত ক্ষুদ্র স্বার্থের সংকীর্ণ গম্ভীরপূর্বা জাতির বৃহত্তর স্বার্থের বিশালতলে আপ্তবাই লৈ যায়। মানুষে ভেতিয়া ব্যক্তিগত লাভ, কল্যাণকামনা পরিহার কবি দেশের জনগণের বৃহৎ লাভ আর কল্যাণের কারণে জীবন আহুতি দিবলৈ কুষ্ঠাবোধ নকরে। বাণা প্রতাপসিংহই হলদীঘাটের বণত পরাজিত হৈ, দুর্গের নির্জন বনবাসেরপূর্বা অশ্রুসিক্ত নয়নেবে জন্মভূমিলৈ চাই চাই মৃত্যু বরণ কবিলে।

৩৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

The first principle of true teaching is that nothing can be taught. The teacher is not an instructor or task-master, he is a helper and a guide. His business is to suggest and not to impose. He does not actually train the pupil's mind, he only shows him how to perfect his instruments of knowledge and helps and encourages him in the process.

(7)

UNIT—IV

৩৭। সংবাদ পরিবেশনের প্রাচীন রীতি সম্পর্কে আলোচনা করো।

৩৮। সাংবাদিকতার মাধ্যমগুলি সম্পর্কে আলোচনা করো।

UNIT—V

৩৯। গণজ্ঞাপনের পাঁচটি বৈশিষ্ট্যের পরিচয় দাও।

৪০। গণজ্ঞাপনের যে কোনো একটি তত্ত্বের বিষয়ে আলোচনা করো।

★ ★ ★